SHARP®

ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA

OPERATION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO



FOR ENGLAND ONLY:

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
BLUE: Neutral
BROWN: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows,
The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured black.
The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured red.
This apparatus must be protected by a **3A** fuse in the mains plug or distribution board.
"CAUTION: DO NOT CONNECT THE LIVE (BROWN) WIRE OR THE NEUTRAL (BLUE) WIRE TO THE EARTH TERMINAL AT YOUR 3 PIN MAINS PLUG."

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
01CT(TINSZ0453EHZZ)①

SHARP CORPORATION

OPERATIONAL NOTES

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:
1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
2. A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.
3. Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
4. If service should be required, use only a SHARP servicing dealer, a SHARP approved service facility or SHARP repair service.
5. If you pull out the power cord to cut electricity completely, the presently stored tax rate will be cleared.

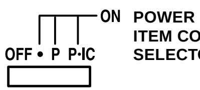
PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennui de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:
1. Ne pas laisser la calculatrice dans les endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.
2. Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants ni un chiffon humide.
3. Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, l'humidité, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
4. Si une réparation s'avérait nécessaire, confier l'appareil à un distributeur agréé par SHARP et assurant l'entretien, à un service d'entretien agréé par SHARP, ou à un centre d'entretien SHARP.
5. Si la fiche du cordon d'alimentation est débranchée de telle sorte que l'alimentation électrique se trouve complètement coupée, le taux de taxe présentement mis en mémoire est effacé.

NOTAS AL MANEJARLA

A fin de que su calculadora SHARP funcione sin averías, le recomendamos lo siguiente:
1. Evite dejar la calculadora en ambientes en que haya cambios de temperatura, humedad y polvo bastante notables.
2. Al limpiar la calculadora, utilice un paño suave y seco. No use disolventes ni tampoco un paño húmedo.
3. Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
4. Si necesita reparar esta unidad, diríjase sólo a un distribuidor SHARP, a un centro de servicio autorizado por SHARP o a un centro de reparaciones SHARP.
5. Si desconecta el cable de alimentación para desconectar completamente la electricidad, la tasa de impuesto almacenada actualmente se borrará.

OPERATING CONTROLS



POWER SWITCH; PRINT / ITEM COUNT MODE SELECTOR:

"OFF": Power off.
"•": Power ON. Set to the non-print mode.
"P": Power ON. Set to the print mode.
"P•IC": Power ON. Set to the print and item count mode.
"P•IC" is on:
For addition or subtraction, each time [+=] is pressed, 1 is added to the item counter, and each time [−=] is pressed, 1 is subtracted.
- The count is printed when the calculated result is obtained.
- Pressing of [*], [×] or [÷] clears the counter.

"P•IC" is off: Neutral
Note: The counter has a maximum capacity of 3 digits (up to ±999). If the count exceeds the maximum, the counter will recount from zero.

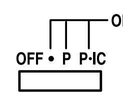
F 6 3 2 1 0
DECIMAL SELECTOR:
Presets the number of decimal places in the answer. In the "F" position, the answer is displayed in the floating decimal system.

K • A
CONSTANT/ADD MODE SELECTOR:
"K": The following constant functions will be performed:
Multiplication:
The calculator will automatically remember the first number entered (the multiplicand) and [×] instruction.
Division:
The calculator will automatically remember the second number entered (the divisor) and [÷] instruction.
"•": Neutral
"A": Use of the Add mode permits addition and subtraction of numbers without an entry of the decimal point. When the Add mode is activated, the decimal point is automatically positioned according to the decimal selector setting.
Use of [•], [×] and [÷] will automatically override the Add mode and decimally correct answers will be printed at the preset decimal position.

⬆ 5/4 ⬇
ROUNDING SELECTOR:
"⬆": An answer is rounded up.
"5/4": An answer is rounded off.
"⬇": An answer is rounded down.
Note: The decimal point floats during successive calculation by the use of [×] or [÷].
If the decimal selector is set to "F" then the answer is always rounded down (⬇).

RATE
GT • SET
GRAND TOTAL/RATE SETTING MODE SELECTOR:
"GT": Grand Total
"•": Neutral
"RATE SET": Rate setting
- A maximum of 4 digits can be stored (decimal point is not counted as a digit).

LES COMMANDES



INTERRUPTEUR; SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:

"OFF": Mise hors tension.
"•": Mise sous tension. Pour choisir le mode de non impression.
"P": Mise sous tension. Pour choisir le mode impression.
"P•IC": Mise sous tension. Pour choisir le mode d'impression et de comptage d'articles.
"P•IC" est en service (ON):
Lors des additions et des soustractions, chaque fois que l'on appuie sur [+=], une unité est ajoutée au compteur d'articles et chaque fois que l'on appuie sur [−=], une unité est retranchée.
- Le compte est imprimé lorsque le résultat calculé est obtenu.
- Le compteur revient à zéro en agissant sur [*], [×] ou [÷].

"P•IC" est hors service (OFF): Neutre.
Note: La capacité du compteur est de 3 chiffres maximum (jusqu'à ±999). Si le compte dépasse ce maximum, le compteur repartira de zéro.

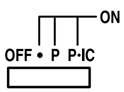
F 6 3 2 1 0
SÉLECTEUR DE DÉCIMALE:
Il préétablit le nombre de décimales dans le résultat. Pour la position "F", le résultat est affiché dans le système à virgule flottante.

K • A
SÉLECTEUR CONSTANTE/ ADDITION:
"K": Les opérations suivantes avec constante sont possibles:
Multiplication:
La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction [×].
Division:
La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit (le diviseur) ainsi que l'instruction [÷].
"•": Neutre.
"A": Il est possible, avec le mode d'addition, d'additionner ou de soustraire des nombres sans qu'il soit nécessaire de taper le point décimal. Lorsque le mode d'addition est choisi, ce dernier est automatiquement positionné en fonction du réglage effectué.
L'emploi de [•], [×] et [÷] annule ce mode de fonctionnement et le résultat est imprimé en tenant compte du nombre de décimales choisies.

⬆ 5/4 ⬇
SÉLECTEUR D'ARRONDI:
"⬆": Le résultat est arrondi à la valeur supérieure.
"5/4": Le résultat n'est pas arrondi.
"⬇": Le résultat est arrondi à la valeur inférieure.
Note: La virgule flotte durant un calcul successif en utilisant [×] ou [÷].
Si le sélecteur de décimale est sur la position "F", le résultat est toujours arrondi à la valeur inférieure (⬇).

RATE
GT • SET
SÉLECTEUR DE MODE DE TOTAL GÉNÉRAL/REGLAGE DE TAUX:
"GT": Total général
"•": Neutre
"RATE SET": Réglage du taux
- 4 chiffres, au plus, peuvent être mis en mémoire (le point décimal ne compte pas pour un chiffre).

CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO



INTERRUPTOR DE CORRIENTE; SELECTOR DEL MODO DE IMPRESION / MODO PARA CONTAR ARTICULOS:

"OFF": Apagado (OFF)
"•": Encendido (ON). Fija el modo de no impresión.
"P": Encendido (ON). Fija el modo de impresión.
"P•IC": Encendido (ON). Fija el modo de impresión y de cuenta de artículos.
"P•IC" está activada (ON):
En las sumas o restas, cada vez que se apriete [+=] se añadira 1 al contador de artículos, y cada vez que se apriete [−=] se restará 1.
- La cuenta queda impresa cuando se obtiene el resultado calculado.
- Al apretar [*], [×] o [÷] se borra el contenido del contador.

"P•IC" está desactivada (OFF): Neutra.
Nota: El contador tiene una capacidad de un máximo de 3 cifras (hasta ±999). Si la cuenta excede el máximo, el contador vuelve a contar partiendo de cero.

F 6 3 2 1 0
SELECTOR DECIMAL:
Prefija el número de lugares decimales de la respuesta. En "F", la respuesta aparecerá en la exhibición en el sistema decimal flotante.

K • A
SELECTOR DEL MODE DE CONSTANTE/SUMA:
"K": Se podrán realizar las siguientes funciones de constantes:
Multiplicación:
La calculadora retendrá automáticamente el primer factor registrado (el multiplicando) y la instrucción [×].
División:
La calculadora retendrá automáticamente el segundo factor registrado (el divisor) y la instrucción [÷].
"•": Neutra.
"A": Utilizando el modo de suma se pueden sumar y restar números sin registrar el punto decimal. Cuando se activa el modo de suma, el punto decimal se coloca automáticamente de acuerdo con el ajuste del selector decimal.
El uso de [•], [×] y [÷] desactivará automáticamente el modo de suma y las respuestas decimalmente correctas se imprimirán en la posición decimal prefijada.

⬆ 5/4 ⬇
SELECTOR DE REDONDEO:
"⬆": El resultado es redondeado hacia arriba.
"5/4": El resultado no es redondeado.
"⬇": El resultado es redondeado hacia abajo.
Nota: El punto (= coma) decimal flota mientras se hacen cálculos sucesivos usando [×] o [÷].
Si el selector decimal se coloca en "F", la respuesta siempre se redondea por defecto (⬇).

RATE
GT • SET
SELECTOR DEL MODE DE TOTAL GLOBAL/FIJACIÓN DE TIPOS:
"GT": Gran Total
"•": Neutra
"RATE SET": Fijación de tasa
- Se podrá almacenar un máximo de 4 dígitos (la coma decimal no se cuenta como un dígito).

[PAPER FEED] **PAPER FEED KEY**
[→] **LAST DIGIT CORRECTION KEY**
[GT] **GRAND TOTAL KEY**
[CE] **CLEAR ENTRY KEY**
[*] **TOTAL KEY**
[−=] **MINUS EQUAL KEY**
[+=] **PLUS EQUAL KEY**
[+/−] **CHANGE SIGN KEY:**
[MU] **MARKUP KEY**
[*M] **MEMORY TOTAL CLEAR KEY**
[◇M] **MEMORY SUBTOTAL RECALL KEY**
[TAX+] **TAX-INCLUDING KEY**
[TAX−] **PRE-TAX KEY**
[#/◇] **NON-ADD/SUBTOTAL KEY**

DISPLAY SYMBOLS:
M : A number has been stored in memory.
– : The display value is negative.
E : Error or overflow of capacity.
• : Appears when a number is in the grand total memory.

[PAPER FEED] **TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER**
[→] **TOUCHE DE CORRECTION DU DERNIER CHIFFRE**
[GT] **TOUCHE DE TOTAL GÉNÉRAL**
[CE] **TOUCHE D'EFFACEMENT DES EN**
[*] **TOUCHE TOTAL**
[−=] **TOUCHE INFÉRIEUR OU ÉGAL**
[+=] **TOUCHE SUPÉRIEUR OU ÉGAL**
[+/−] **TOUCHE DE CHANGEMENT DE SIGNE:**
[MU] **TOUCHE DE MAJORATION**
[*M] **TOUCHE D'EFFACEMENT DU CONTENU DE LA MÉMOIRE**
[◇M] **TOUCHE DE RAPPEL D'UN SOUS-TOTAL EN MÉMOIRE**
[TAX+] **TOUCHE DE TAXE INCLUE**
[TAX−] **TOUCHE DE PRÉTAXE**
[#/◇] **TOUCHE DE NON ADDITION/TOTAL PARTIEL**

SYMBOLES AFFICHÉS:
M : Un nombre a été placé en mémoire.
– : La valeur affichée est négative.
E : Erreur ou dépassement de capacité.
• : Apparaît lorsqu'un nomble se trouve dans la mémoire du total général.

[PAPER FEED] **TECLA DE AVANCE DEL PAPEL**
[→] **TECLA DE CORRECCION DE LA ULTIMA CIFRA**
[GT] **TECLA DE TOTAL GLOBAL**
[CE] **TECLA DE BORRADO DE ENTRADA**
[*] **TECLA DE TOTAL**
[−=] **TECLA MENOS IGUAL**
[+=] **TECLA MÁS IGUAL**
[+/−] **TECLA DE CAMBIO DE SIGNO:**
[MU] **TECLA DE USO MULTIPLE**
[*M] **TECLA DE TOTAL DE MEMORIA**
[◇M] **TECLA DE ACCESO A MEMORIA SUBTOTAL**
[TAX+] **TECLA DE INCLUSIÓN DE IMPUESTOS**
[TAX−] **TECLA DE ANTES DE IMPUESTOS**
[#/◇] **TECLA DE NO SUMA/TOTAL PARCIAL**

SIMBOLOS DE LA EXHIBICION:
M : Un número ha sido guardado en la memoria.
– : El valor del display es negativo.
E : Error ó desbordamiento de la capacidad.
• : Aparece cuando un número está en la memoria de total global.

INK RIBBON REPLACEMENT

1. Remove the paper roll from the calculator. (Tear the paper and remove it from the print mechanism by using [PAPER FEED].)
2. **Turn the power off before replacing ribbon.**
3. Remove the printer cover by sliding it towards the back of the calculator. (Fig. 1)
4. Remove the old ribbon by pulling it up.
5. Insert the new ribbon.
6. With the black side of the ribbon facing upwards, place one of the reels on the reel shaft on the right. (Fig. 2) Make sure that the reel is securely in place.
7. Thread the ribbon around the outside of the metal guides. (Fig. 3)
8. Take up any slack by manually turning one of the reels.
9. Replace the printer cover.
10. Replace the paper roll.

REMPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR

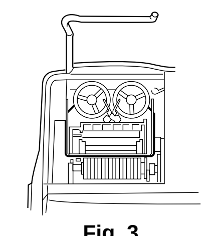
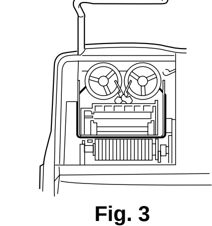
1. Retirer le rouleau de papier de la calculatrice. (Déchirer le papier et le retirer du mécanisme d'impression au moyen de [PAPER FEED].)
2. **Avant de remplacer le ruban encreur, mettez l'appareil hors tension.**
3. Déposer le couvercle de l'imprimante en le faisant glisser vers l'arrière de la calculatrice. (Fig. 1)
4. Retirez le ruban encreur usagé en le tirant à vous.
5. Introduisez le ruban encreur.
6. Présenter le ruban avec son côté noir dirigé vers le haut, engager une des bobines sur l'axe de la bobine de gauche. (Fig. 2)
S'assurer que la bobine est bien en place.
7. Mettre en place le ruban en le faisant passer à l'extérieur des guides métalliques. (Fig. 3)
8. Si le ruban est lâche, le tendre en tournant une des bobines à la main.
9. Remettre le couvercle de limprimante en place.
10. Réinstaller le rouleau de papier.

CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA

1. Quitar el rollo de papel de la calculadora. (Cortar el papel y sacarlo del mecanismo impresor usando [PAPER FEED].)
2. **Desconecte el aparato antes de cambiar la cinta.**
3. Quitar la tapa de la impresora deslizándola hacia la parte trasera de la calculadora. (Fig. 1)
4. Retire el rollo viejo empujando hacia arriba.
5. Introduzca la cinta nueva.
6. Con el lado negro de la cinta mirando para arriba, colocar uno de los carretes en el eje del carrete de la izquierda. (Fig. 2) Asegurarse de que el carrete esté firmemente colocado en su lugar.
7. Pasar la cinta por la parte exterior de las guías metálicas. (Fig. 3)
8. Estirar cualquier parte de cinta floja girando con la mano uno de los carretes.
9. Volver a poner la tapa de la impresora.
10. Volver a poner el rollo de papel.

Fig. 1

Fig. 2



Fig. 3

PAPER ROLL REPLACEMENT

Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam.
Always cut leading edge with scissors first.
1) Insert the leading edge of the paper roll into the opening. (Fig. 1)
2) Turn the power on and feed the paper by pressing [PAPER FEED]. (Fig. 2)
3) Insert the paper roll to the paper holder. (Fig. 3)

REMPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER

Ne tentez pas d'introduire le rouleau de papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage.
Avant tout, coupez soigneusement le début de la bande au moyen d'une paire de ciseaux.
1) Engagez l'extrémité du rouleau de papier dans l'ouverture. (Fig. 1)
2) Mettez l'appareil sous tension et faites avancer le papier en appuyant sur [PAPER FEED]. (Fig. 2)
3) Introduisez le rouleau de papier dans le support pour papier. (Fig. 3)

CAMBIO DEL ROLLO DEL PAPEL

Nunca introduzca un rollo de papel roto. Esto causará atascos del papel.
Corte siempre en primer lugar el borde anterior.
1) Introduzca el borde del papel del rollo de papel en la abertura. (Fig. 1)
2) Conecte la alimentación y haga avanzar el papel apretando [PAPER FEED]. (Fig. 2)
3) Introduzca el rollo de papel en el soporte. (Fig. 3)

Fig. 1

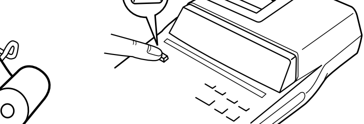

Fig. 2

Fig. 3

DO NOT PULL PAPER BACKWARDS AS THIS MAY CAUSE DAMAGE TO PRINTING MECHANISM.

NE PAS TIRER LE PAPIER EN ARRIERE, CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME IMPRIMANT.

NO TIRAR DEL PAPEL HACIA ATRAS PUES PUEDE OCASIONAR DAÑOS AL MECANISMO DE IMPRESION.

ERRORS

There are several situations which will cause an overflow or an error condition. When this occurs, "E" will be displayed. The contents of the memory at the time of the error are retained.

If an "0·E" is displayed at the time of the error, [*] must be used to clear the calculator. If an "E" with any numerals except zero is displayed, the error may be cleared with [CE] or [→] and the calculation can still be continued.

Error conditions:
1. Entry of more than 12 digits or 11 decimals. This error can be cleared with [CE] or [→].
2. When the integer portion of an answer exceeds 12 digits.
3. When the integer portion of the contents of the memory exceeds 12 digits. (Ex. [*M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. When any number is divided by zero. (Ex. 5 [÷] 0 [+=])

ERREURS

Il existe plusieurs cas qui entraînent un dépassement de capacité ou une situation d'erreur. Si cela se produit, "E" sera affiché. Le contenu de la mémoire au moment de l'erreur est préservé.

Si un "0·E" s'affiche au moment de l'erreur, il faut utiliser [*] pour effacer l'erreur. Si un "E" accompagné de plusieurs chiffres (sauf zéro) s'affiche, l'erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [→] et le calcul peut continuer.

Conditions d'erreur:
1. Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. Cette erreur peut être effacée à l'aide de [CE] ou [→].
2. Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 chiffres.
3. Lorsque la partie entière du nombre en mémoire excède 12 chiffres. (Ex. [*M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. Lorsqu'un nombre est divisé par zéro. (Ex. 5 [÷] 0 [+=])

ERRORES

Existen diversos casos en los que ocurre un exceso de capacidad o una condición de error. Al producirse esto, aparecerá "E". Los contenidos de la memoria, en el momento del error, quedan retenidos.

Si, al ocurrir el error, se visualiza el símbolo "0·E", se deberá usar [*] para borrar la calculadora. Si se visualiza el símbolo "E" con cualquier número (excepto el cero), se puede borrar el error con [CE] o [→] pudiéndose continuar el cálculo.

Condiciones de error:
1. Entrada de más de 12 cifras o de 11 decimales. Este error puede borrarse con [CE] o [→].
2. Cuando la parte entera de un resultado excede las 12 cifras.
3. Cuando la parte entera de los contenidos de la memoria supera las 12 cifras. (Ej. [*M] 999999999999 [M+] 1 [M+])
4. Cuando se divide un número cualquiera por un divisor de cero. (Ej. 5 [÷] 0 [+=])

SPECIFICATIONS

Operating capacity: 12 digits
Power source: AC: 120V, 60Hz

PRINTING SECTION
Printer: Mechanical printer
Printing speed: Approx. 4.1 lines/sec.
Printing paper:
57 mm(2-1/4") - 58 mm(2-9/32") wide
80 mm(3-5/32") in diameter (max.)
Operating temperature:
0°C – 40°C (32°F – 104°F)
Power consumption: 135 mA
Dimensions:
228 mm (W) × 334 mm (D) × 70.5 mm (H)
(8-31/32" (W) × 13-5/32" (D) × 2-25/32" (H))
Weight: Approx. 1.7 kg (3.75 lb.)
Accessories:
1 paper roll, 1 ink ribbon (installed), and operation manual

FICHE TECHNIQUE

Capacité de travail: 12 chiffres
Alimentation: CA: 120V, 60Hz

SECTION IMPRESSION
Imprimante: Imprimante mécanique
Vitesse d'impression: Env. 4,1 lignes/s
Papier d'impression:
Largeur: 57 mm – 58 mm
Diamètre (maxi.): 80 mm
Température: 0°C – 40°C
Consommation: 135 mA
Dimensions:
228 mm (L) × 334 mm (P) × 70,5 mm (H)
Poids: Env. 1,7 kg
Accessoires:
1 rouleau de papier, 1 ruban encreur (installé), et mode d'emploi

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Capacidad de cálculo: 12 cifras
Alimentación de corriente: CA: 120V, 60Hz

SECCION DE LA IMPRESORA
Impresora: Impresora mecánica
Velocidad de impresión: Aprox. 4,1 líneas/seg.
Papel de impresión:
57 mm – 58 mm de ancho,
80 mm de diámetro (máx.)
Temperatura: 0°C – 40°C
Potencia: 135 mA
Dimensiones:
228 mm (An) × 334 mm (P) × 70,5 mm (Al)
Peso: Aprox. 1,7 kg
Accesorios:
1 rollo de papel, 1 cinta entintada (instalado), y manual de manejo

WARNING

THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH A HIGHER VOLTAGE THAN THAT WHICH IS SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE OTHER THAN THAT WHICH IS SPECIFIED.

ATTENTION

LA TENSION DU SECTEUR DOIT ÊTRE LA MÊME QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONÇUE. L'UTILISATION D'UNE TENSION PLUS ÉLEVÉE EST DANGEREUSE ET PEUT PROVOQUER UN INCENDIE OU UN ACCIDENT. SHARP NE PEUT PAS ÊTRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI RÉSULTERAIENT DE L'UTILISATION D'UNE TENSION SECTEUR PLUS ÉLEVÉE QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONÇUE.

AVISO

EL VOLTAJE UTILIZADO DEBE SER EL ESPECIFICADO EN ESTA CALCULADORA. ES PELIGROSO USAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO YA QUE PODRIA PRENDERSE FUEGO O PRODUCIRSE OTRO TIPO DE ACCIDENTES CON DAÑOS PERSONALES. NO NOS HACEMOS RESPONSABLES DE CUALQUIER DAÑO QUE PUEDA OCASIONARSE AL UTILIZAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO.

CALCULATION EXAMPLES

1. Set the decimal selector as specified in each example.
   The rounding selector should be in the "5/4" position unless otherwise specified.
2. The constant/add mode selector and grand total/rate set mode selector should be in the "•" position (off) unless otherwise specified.
3. The print/item count mode selector should be in the "OFF • P P·IC" position unless otherwise specified.
4. If an error is made while entering a number, press CE or → and enter the correct number.
5. Negative values are printed with "–" symbol in red.

EXEMPLES DE CALCULS

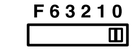
1. Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple.
   Le sélecteur d'arrondi, doit être placé sur la position "5/4" sauf indication contraire.
2. Sauf indication contraire, le sélecteurs de mode de constante/addition et celui de grand total/taux doivent être placés sur la position "•" (arrêt).
3. Sauf indication contraire, le sélecteur de mode d'impression/comptage d'articles doit se trouver sur la position "OFF • P P·IC".
4. En cas d'erreur à l'introduction d'un nombre, appuyer sur CE ou → et introduire le nombre correct.
5. Les valeurs négatives sont accompagnées du symbole "–" imprimé en rouge.

EJEMPLOS DE CALCULOS

1. Colocar el selector decimal según se especifica en cada ejemplo.
   El selector de redondeo debe estar en la posición "5/4" salvo que se especifique lo contrario.
2. El selector del modo de constante/suma y gran total/tipo deben estar en la posición "•" (desconexión) salvo que se especifique lo contrario.
3. El selector del modo de impresión/cuenta de artículos debe estar colocado en la posición "OFF • P P·IC" a menos que se especifique lo contrario.
4. Si se hace un error al ingresar un número, apretar CE o → e ingresar el número correcto.
5. Los valores negativos se imprimen con el símbolo "–" en rojo.

Mixed calculation/Calculs complexes/Cálculos mixtos

F 6 3 2 1 0



(240 + 180 + 180 – 75) × 8 =

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
240 +≡	240.	240• +
180 +≡	420.	180• +
+≡	600.	180• +
75 –≡	525.	75• –
×		525• ◊
	525.	525• ×
8 +≡		8• =
	4,200.	4,200• ✶

Addition and subtraction with add mode/Addition et soustraction avec mode d'addition/Suma y resta con modo de suma

K • A　F 6 3 2 1 0

12.45 + 16.24 + 19.35 – 5.21 =

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
1245 +≡	12.45	12•45 +
1624 +≡	28.69	16•24 +
1935 +≡	48.04	19•35 +
521 –≡	42.83	5•21 –
✶	42.83	42•83 ✶

* : • was not used in the entries.
* : • n'a pas été utilisée dans les entrées.
* : • no ha sido usada en las entradas.

Constant/Calculs avec constante/Constantes

K • A　F 6 3 2 1 0

62.35 × 11.11 =
62.35 × 22.22 =

Operation	Display	Print
62.35 ×	62.35	62•35 ×
11.11 +≡		11•11 =K
	692.71	692•71 ✶
22.22 +≡		22•22 =K
	1,385.42	1,385•42 ✶

K • A　F 6 3 2 1 0

11.11 ÷ 77.77 =
22.22 ÷ 77.77 =

Operation	Display	Print
11.11 ÷	11.11	11•11 ÷
77.77 +≡		77•77 =K
	0.143	0•143 ✶
22.22 +≡		22•22 =K
	0.286	0•286 ✶

Correction of errors/Correction des erreurs/Corrección de errores

F 6 3 2 1 0

123 + 556 → 123 + 456

Operation	Display	Print
123 +≡	123.	123• +
556 CE	0.	
456 +≡	579.	456• +
✶	579.	579• ✶

F 6 3 2 1 0

1234567 → 1234578

Operation	Display	Print
1234567	1,234,567.	
→	123,456.	
→	12,345.	
78	1,234,578.	

Percent/Pourcentage/Porcentajes

F 6 3 2 1 0

100 × 25% =

Operation	Display	Print
100 ×	100.	100• ×
25 %		25• %
	25.00	25•00 ✶

F 6 3 2 1 0

123 ÷ 1368 = (%)

Operation	Display	Print
123 ÷	123.	123• ÷
1368 %		1,368• %
	8.99	8•99 ✶

Add-on and discount/Majoration et rabais/Recargos y descuentos

A 5% add-on to 100./Majoration de 5% de 100.
Un 5% de recargo sobre 100.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print	
100 ×	100.	100• ×	
5 MU		5• %	
		5•00	Increase Majoration Incremento
	105.00	105•00 ✶	New amount Total majoré Nueva cantidad

A 10% discount on 100./Rabais de 10% sur 100.
Un 10% de descuento sobre 100.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
100 ×	100.	100• ×
10 +/– MU		– 10• %
		– 10•00
	90.00	90•00 ✶

Percent change/Variation en pour cent/Cambio porcentual

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures $1,500 in one year and $1,300 in the previous year.
- Calculer la différence en dollars (a) et le pourcentage de majoration (b) connaissant le prix de vente d'une année, 1.500$, et le prix de vente de l'année précédente, 1.300$.
- Calcular la diferencia en dólares (a) y el porcentaje de cambio (b) entre dos cifras de ventas anuales, $1.500 en un año y $1.300 el año anterior.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
1500 +≡	1,500.00	1,500•00 +
1300 –≡	200.00	1,300•00 –
MU		200•00 ✶ (a)
	15.38	15•38 %C (b)

Item count calculation/Détermination du nombre d'articles/Cálculo de cuenta de articulos

Bill No. Facture n° N° de factura	Number of bills Nbre de factures Cantidad de facturas	Amount Montant Importe
1	1	$100.55
2	1	$200.00
3	1	$200.00
4	1	$400.55
5	1	$500.65
Total	(a)	(b)

OFF • P P·IC　F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
✶		
100.55 +≡	100.55	100•55 +
200 +≡	300.55	200•00 +
+≡	500.55	200•00 +
400.55 +≡	901.10	400•55 +
500.65 +≡	1,401.75	500•65 +
✶		005 (a)
	1,401.75	1,401•75 ✶ (b)

Grand total/Total général/Total global

100 + 200 + 300 =
+) 500 – 600 + 700 =
Grand total/Total général
Total global

OFF • P P·IC　RATE GT • SET　F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
GT ✶		
100 +≡	100.	100• +
200 +≡	300.	200• +
300 +≡	600.	300• +
✶		003
	600.•	600• ✶+
500 +≡	500.•	500• +
600 –≡	100.–•	600• –
700 +≡	600.•	700• +
✶		001
	600.•	600• ✶+
GT	1,200.	1,200• ✶G

Memory/Mémoire/Memoria

46 × 78 = ①
+) 125 ÷ 5 = ②
–) 72 × 8 = ③
Total ④

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
✶M *		
46 ×	46.	46• ×
78 M+		78• =
	3,588.M	3,588• +M ①
125 ÷	125.M	125• ÷
5 M+		5• =
	25.M	25• +M ②
72 ×	72.M	72• ×
8 M–		8• =
	576.M	576• –M ③
◊M	3,037.M	3,037• ◊M ④

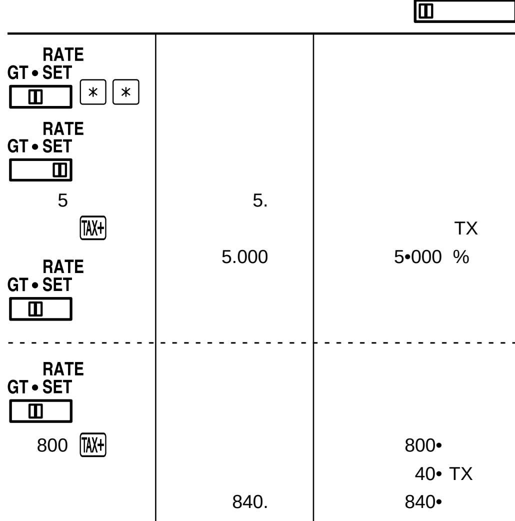
*: Press ✶M to clear the memory before starting a memory calculation.
*: Effacer le contenu de la mémoire (✶M) avant de procéder à un calcul avec mémoire.
*: Apretar ✶M para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.

Caution!
The socket outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.
Vorsicht!
Die Netzsteckdose muß nahe bei dem Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.
Observera!
Det matande vägguttaget skall placeras nära åpparaten och vara lätt åtkomligt.
Advarsel!
Stickkontakten for dette materiel skall være anbragt i nærheden af materiellet og vare let tilgængelig.
Observera!
Stikkontakt for nettilkopling skal forefinnes i naerhaten av apparatet og skal vare lett tilgjengelig.
Attention!
La prise de courant murale doit être installée à proximité de l'appareil et doit être facilement accessible.
Aviso!
El tomacorriente debe estar instalado cerca del equipo y debe quedar bien accesible.
Attenzione!
El presa della corrente, deue essere installata in prossimità dell'accessorio ed essere facilmente acessibile.

TAX RATE CALCULATIONS / CALCULS DE TAXE / CALCULOS CON EL TIPO DE IMPUESTO

EXAMPLE 1: Set a 5% tax rate.
Calculate the tax on $800 and calculate the total including tax.
EXEMPLE 1: Règle une taxe de 5%.
Calcule la taxe sur $800 et calcule le total incluant la taxe.
EJEMPLO 1: Establezca un tipo de impuesto del 5%.
Calcule el impuesto sobre $800 y calcule el total incluyendo el impuesto.

F 6 3 2 1 0



Operation	Display	Print
RATE GT • SET ✶ ✶		
RATE GT • SET		
5	5.	
TAX+		TX
	5.000	5•000 %
RATE GT • SET		
800 TAX+		800•
		40• TX
	840.	840•

EXAMPLE 2: Perform two calculations using $840 and $525, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax.
EXEMPLE 2: Réalise deux calculs en utilisant $840 et $525, les deux incluant déjà la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe.
EJEMPLO 2: Realice dos cálculos utilizando $840 y $525, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto.

F 6 3 2 1 0

Operation	Display	Print
840 +≡	840.	840• +
525 +≡	1,365.	525• +
TAX–		1,365• ✶
		TX
		65• –
	1,300.	1,300•

Markup and Margin

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit.
– Profit margin is percent profit vs. selling price.
– Markup is percent profit vs. cost.
– Cost is the cost.
– Sell is the selling price.
– GP is the gross profit.
– Mkup is the percent profit based on cost.
– Mrgn is the percent profit based on selling price.

Hausse et Marge bénéficiaire

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.
– La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
– La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d'achat.
– Cost est le prix d'achat.
– Sell est le prix de vente.
– GP est le bénéfice brut.
– Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
– Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

Incremento porcentual y Margen

Tanto la función del incremento porcentual como la del margen de beneficio son formas de calcular el beneficio porcentual.
– El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
– El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al coste.
– Cost es el coste.
– Sell es el precio de venta.
– GP es el beneficio bruto.
– Mkup es el beneficio porcentual basado en el coste.
– Mrgn es el beneficio porcentual basado en el precio de venta.

To find Pour trouver Para encontrar	Knowing Quand on connaît Sabiendo	Operation Opération Operación
Mrgn	Sell, Cost	Cost –≡ Sell +≡ MU
Mkup	Sell, Cost	Sell +≡ Cost –≡ MU
Sell	Cost, Mrgn	Cost ÷ Mrgn MU
Cost	Sell, Mrgn	Sell × Mrgn +/– MU
Sell	Cost, Mkup	Cost × Mkup MU
Cost	Sell, Mkup	Sell ÷ Mkup +/– MU

Ex./Ex./Ej.

Cost	$200
Sell	$250
GP	$50
Mkup	25%
Mrgn	20%

F 6 3 2 1 0

Operation Opération Operación	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
200 ÷	200.	200• ÷ Cost
20 MU		20• %M Mrgn
		250•00 ✶ Sell
	50.00	50•00 GP GP

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/CEE, come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

CAUTION

For multi-voltage type calculator only:
This calculator is designed for operation on a variety of voltage. Prior to use, before connecting the AC plug to the wall outlet, make sure the voltage selector on the bottom of the calculator is set to the proper voltage. The window of the selector indicates the voltage set. To change the voltage setting, turn the voltage selector in the counterclockwise direction with a standard flathead screwdriver as shown below. The voltage can be set to any one of 240, 220, 127 or 110 volts. Using the calculator with the voltage selector improperly set will cause damage to the unit.
Note: When operating on 120V, set the voltage selector to 127V.

VORSICHT

Nur für Rechner in Multispannungs-Ausführung:
Dieser Rechner ist zum Betrieb mit verschiedenen Netzspannungen konstruiert. Vor Inbetriebnahme (vor Anschluß des Netzsteckers an die Wandsteckdose) sicherstellen, daß der Spannungswähler an der Unterseite des Rechners der regionalen Netzspannung entsprechend eingestellt ist. Das Fenster des Spannungswählers zeigt die eingestellte Spannung an. Zur Umschaltung der Spannungseinstellung dreht man den Spannungswähler wie nachstehend gezeigt mit einem Flachschraubenzieher gegen den Uhrzeigersinn. Die Spannung kann auf 240, 220, 127 oder 110V eingestellt werden.
Verwendung des Rechners mit falsch eingestelltem Spannungswähler führt zur Beschädigung des Gerätes. Anmerkung: Zum Betrieb mit 120V den Spannungswähler auf 127V einstellen.

ATTENTION

Uniquement pour la calculatrice du type multitension:
Cette calculatrice fonctionne sur différentes tensions. Avant de brancher la calculatrice au secteur et avant toute utilisation, s'assurer que le sélecteur de tension situé sur le dessous de la calculatrice est réglé sur la tension correcte. La fenêtre du sélecteur indique la tension sur laquelle la calculatrice est réglée. Pour régler sur une autre tension, tourner le sélecteur de tension dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis à pointe plate, comme illustré ci-dessous. La calculatrice peut être réglée sur 240, 220, 127 ou 110 volts.
Si le sélecteur de tension est réglé sur une tension incorrecte, la calculatrice sera endommagée.
Note: Pour le fonctionnement sur 120V, régler le sélecteur de tension sur 127V.

AVISO

Solamente para calculadoras de tensión múltiple:
Esta calculadora está diseñada para funcionar con diferentes tensiones. Antes de utilizarla y antes de conectar la clavija de CA al tomacorriente de la pared, asegurarse de que el selector de tensión situado en el fondo de la calculadora esté colocado en la tensión adecuada. La ventana del selector indica el voltaje fijado. Para cambiar el ajuste de la tensión, girar el selector de tensión en la dirección contraria a las agujas del reloj con un destornillador estándar de cabeza plana tal como se muestra abajo. La tensión puede ajustarse a cualquiera de los siguientes valores: 240, 220, 127 ó 110V.
Si utiliza la calculadora con el selector de tensión colocado en una posición que no sea la adecuada, la calculadora se estropeará.
Nota: Cuando la calculadora funcione a 120V, colocar el selector de tensión a 127V.

ATTENZIONE

Solo per calcolatrice modello a tensione multipla.
Questa calcolatrice è stata concepita per funzionare con tensioni diverse. Prima di usarla, e prima di collegarla a rete, controllare che il cambiatensioni sotto la calcolatrice sia regolato correttamente. La tensione per la quale è regolata è visibile attraverso la finestrella. Per adattare la calcolatrice ad un altro valore di tensione, far girare in senso antiorario il cambiatensioni facendo uso di un normale cacciavite piatto come illustrato sotto. Le tensioni possibili sono: 240, 220, 127 e 110 Volt.
Usando la calcolatrice con il cambiatensioni regolato in modo scorretto si possono causare gravi danni.
Nota: Con corrente di 120V, usare la posizione del 127V.

OBSERVERA

Gäller endast räknare för flera nätspänningar:
Dessa räknare är konstruerade för att drivas med flera olika sorts nätspänning. Se därför till, innan stickkontakten skjuts in i ett nätuttag, att spänningsväljaren på räknarens undersida är rätt inställd. Inställd nätspänning visas i fönstret. Byt inställning genom att vrida spänningsväljaren moturs med en vanlig skruvmejsel som visas nedan. Valbara inställningar är 240, 220, 127 och 110 volt. Att använda räknaren med fel nätspänning kommer att skada den.
Anm: Är nätspänningen 120V, ställ in spänningsväljaren på 127V.

LET OP

Alleen voor multi-spanning calculator:
Deze calculator werkt op meerdere netspanningen. Alvorens de calculator op het stopcontact aan te sluiten, dient u te controleren of de spanningskiezer aan de onderkant van de calculator staat ingesteld op de plaatselijke netspanning. De aanduiding in het raampje van de kiezer geeft de ingestelde spanning aan. Om de instelling te veranderen, draait u de spanningskiezer met een normale platte schroevedraaier naar links, zoals hierna is aangegeven. De kiezer kan worden ingesteld op 240, 220, 127 of 110 volt. De calculator zal beschadigd raken als deze gebruikt wordt met de spanningskiezer verkeerd ingesteld. Opmerking: Bij gebruik op 120 V netspanning moet de spanningskiezer op 127 V worden gezet.

